

REPUBLICA DE CHILE
PRESIDENCIA
REGISTRO Y ARCHIVO

NR. 92/14407

A: 30 JUN 92

P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input checked="" type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				

ARCHIVO

**QUINTO
CENTENARIO
DEL DESCUBRIMIENTO
DE AMERICA:**

ENCUENTRO DE DOS MUNDOS



**QUINCENTENNIAL
OF THE
DISCOVERY
OF AMERICA:**

ENCOUNTER OF TWO WORLDS

No.35 Marzo, 1992

ACTOS CULTURALES PORTUGUESES

La Comisión Nacional para la Conmemoración de los Descubrimientos Portugueses (CNCDP) se propone patrocinar una serie de actos durante los próximos años, a saber:

1) La Comisión y el Centro de Estudios Portugueses de la Universidad Brown auspiciarán las "Conferencias sobre Vasco Da Gama", una serie de tres conferencias por año que tendrá lugar desde 1992 hasta 1999. Las conferencias se dictarán conjuntamente con la Biblioteca John Carter Brown, de Providence, Rhode Island, en los Estados Unidos.

2) La Biblioteca Pública de Newark, Nueva Jersey, y la Fundación del Patrimonio Portugués organizarán una celebración de las contribuciones de Portugal a la cultura mundial, que se extenderá por espacio de tres meses. El festival comienza en abril de 1992 e incluirá exposiciones de bellas artes, artesanías y materiales etnográficos, así como recitales de música y danzas, conferencias, películas, programas juveniles y actos al aire libre.

O Olhar do Corvo (El mirar del cuervo), una ópera escrita y producida por Phillip Glass y Bob Wilson, acerca de los descubrimientos portugueses, se estrenará en el Teatro Nacional de São Carlos, de Lisboa, en junio de 1992. La obra fue encargada por la Comisión Nacional Portuguesa.

4) La Comisión Nacional Portuguesa ofrece anualmente dos premios de investigación "João de Castro", para un trabajo portugués y uno extranjero, respectivamente, que se refieran a los descubrimientos portugueses. Los premios incluyen un premio de 1.500.000 escudos cada uno, equivalentes a US\$11.500. Las solicitudes deberán presentarse el 30 de junio del año siguiente a la convocatoria. Para más información acerca de estos programas, dirigirse a:

Dr. Vasco Graça Moura
CNCDP
Casa dos Bicos
Rua dos Bacalhoiros
1100 Lisboa
Portugal

COLON APARECE EN PERSONA

profesor William Palmer, de la Salisbury State University, presentó un dramático retrato de Colón como un anciano entregado a la reflexión acerca de sus triunfos y fracasos. La actuación tuvo lugar durante el seminario del Fondo Nacional de Humanidades que se llevó a cabo en la Universidad de California, en Los Angeles, durante el verano de 1991 para tratar el tema "La faz de la tierra durante la era del descubrimiento". Para más información o para organizar una repetición de esta actuación, dirigirse a:

Professor William Palmer
Department of Modern Languages
Salisbury State University
Salisbury, Maryland 21801
EE.UU.

Secretaría General de la
Organización de los Estados Americanos
Washington, D.C. 20006



No.35 March, 1992

PORTUGUESE CULTURAL EVENTS

The National Commission for the Commemoration of Portuguese Discoveries (CNCDP) is sponsoring a number of events in the next several years:

1) The Commission and Brown University's Center of Portuguese Studies will sponsor "The Vasco Da Gama Lectures," a series of three conferences per year to be held from 1992 through 1999. The lectures are to be presented in the United States in conjunction with the John Carter Brown Library in Providence, Rhode Island.

2) The Newark, New Jersey Public Library and the Portuguese Heritage Foundation will present a three-month celebration of Portugal's contributions to world culture. The festival begins in April, 1992 and will include exhibits of fine arts, crafts and ethnographic materials as well as musical and dance performances, lectures, films, young people's programs and outdoor events.

3) *O Olhar do Corvo* (The Raven's Vision), an opera written and produced by Phillip Glass and Bob Wilson about the Portuguese discoveries, is to premiere at Teatro Nacional de Sao Carlos, Lisbon in June, 1992. This work was commissioned by the Portuguese National Commission.

4) The Portuguese National Commission offers annually two "Joao de Castro" research prizes for one Portuguese and one foreign work dealing with the Portuguese discoveries. The prizes include an award of 1.500.000 escudos or US\$11,500 dollars each. Applications are due on June 30 of the year following publication. For more information regarding these programs, write:

Dr. Vasco Graça Moura
CNCDP
Casa dos Bicos
Rua dos Bacalhoiros
1100 Lisboa
Portugal

COLUMBUS APPEARS IN PERSON

A dramatic portrayal of Columbus as an old man reflecting on his triumphs and failures was presented by Professor William Palmer of Salisbury State University. This performance was given at a National Endowment for the Humanities Seminar held at the University of California in Los Angeles during the summer of 1991: "The Face of the Earth in the Age of Discovery." For more information or to arrange a repeat of this performance, write:

Professor William Palmer
Department of Modern Languages
Salisbury State University
Salisbury, Maryland 21801
U.S.A.

General Secretariat of the
Organization of American States
Washington, D.C. 20006

TRIBUTO DE MARTHA GRAHAM A ESPAÑA

Martha Graham, precursora de la danza moderna, estaba a punto de completar su 181a. creación coreográfica, consistente en una celebración del Quinto Centenario que le habían comisionado la Sociedad Estatal Española para el Quinto Centenario y la Fundación España '92, cuando falleció en abril de 1991. "Los ojos de la diosa", basada en la imagen del mito de la Dama de Elche, estudia el tema de la transmigración de la figura de la diosa eterna, desde el Viejo Mundo a España y al Nuevo Mundo. La señora Graham solía decir que la obra simbolizaba, para ella, "el horror del descubrimiento y el temor de la búsqueda de lo desconocido". "Los ojos de la diosa", con música del compositor catalán Carlos Surinach, se estrenó en Nueva York en octubre de 1991. El estreno europeo tendrá lugar en junio de 1992, en la Exposición Internacional de Sevilla, y la obra se presentará luego en otras ciudades españolas además de Italia, Francia, Suiza y Alemania, como un tributo de Martha Graham a España y de ésta a Martha Graham.

FUNDACION COLON EN HUNGRIA

En mayo de 1991 miembros del Centro Húngaro de Estudios Caribeños anunciaron la creación de la Fundación Colón. La Fundación preparará actos conmemorativos del Quinto Centenario y creará un Centro de Educación e Investigaciones concernientes a Colón. Llevará a cabo, asimismo, programas de estudio de la civilización española y su idioma. Para más información, dirigirse a:

Dr. András Kéri
Centro Húngaro de Estudios Caribeños
112 Budapest, Dajka Gábor u. 19/a.
Hungria

COLON ENTRE LA HISTORIA Y LA HISTORIETA

Cada dos años se lleva a cabo en Italia una exposición internacional de historietas y en febrero de 1991 esta convención tuvo lugar en los salones del Castello de Rapallo. Fue organizada por la ciudad de Rapallo y por la Fundación Regional Colón. Un video de alta calidad titulado "Colón a través de la historia y las historietas" fue una de las exhibiciones para los participantes de la convención. Las tiras cómicas de Marciante y Frattari cobraron animación mediante el uso de diseños de generación electrónica y gráficos de computadora. La videocinta aún se encuentra en proceso de elaboración, pero su sinopsis, que fue presentada en Rapallo, comprendió los primeros diez minutos y atrajo notable interés del público. La exhibición incluyó una variedad de caricaturas e historietas relativas a Colón y sus viajes, realizadas por dibujantes que dieron pruebas de imaginación, fantasía y originalidad sin límites.

PRODUCTOS DEL QUINTO CENTENARIO

La Asociación de Parques y Monumentos Nacionales del Este inició la preparación de elementos educacionales en honor del Quinto Centenario. Un paquete informativo denominado "Días de Colón" ilustra acerca de la vida y los viajes de Colón por medio de ocho productos y publicaciones educacionales. El conjunto ha sido aprobado como proyecto oficial de la Comisión del Jubileo del Quinto Centenario de Cristóbal Colón. En 1992 también se pondrá a disposición del público una réplica de la medalla de Cristóbal Colón del siglo XVI y un colorido escudo de armas de Colón. Para más información y para obtener una lista completa de los productos y publicaciones que vinculan a los parques nacionales de los Estados Unidos con el Quinto Centenario, dirigirse a:

Eastern National
446 North Lane
Conshohocken, Pennsylvania 19248
EE.UU.

MARTHA GRAHAM'S TRIBUTE TO SPAIN

Modern dance pioneer Martha Graham was in the process of completing her 181st piece of choreography, a Quincentennial celebration commissioned by the Spanish Sociedad Estatal for the Quincentennial and the Spain '92 Foundation, when she died in April, 1991. "The Eyes of the Goddess," her last unfinished work, based on the image of the Dama de Elche's myth, studies the theme of the transmigration of the eternal goddess figure from the Old World through Spain and later to the New World. Ms. Graham often referred to how the work symbolized for her "the terror of discovery and the fear of searching for the unknown." Danced to the music of Catalan composer Carlos Surinach, "Eyes of the Goddess" premiered in New York in October, 1991. The European premiere is to take place in June, 1992, at the International Exposition in Seville and the piece will then be performed in other cities of Spain and in Italy, France, Switzerland and Germany. The work will represent both Martha Graham's tribute to Spain and Spain's memory of Martha Graham.

COLUMBUS FOUNDATION IN HUNGARY

Members of the Hungarian Center for Caribbean Studies announced the creation of the Columbus Foundation in May, 1991. The Foundation will prepare Quincentennial events as well as create a center for education and investigations dealing with Columbus. The center will also include programs for the study of Spanish civilization and language. For more information, write:

Dr. András Kéri
Centro Húngaro de Estudios Caribeños
112 Budapest, Dajka Gábor u. 19/a.
Hungary

COLUMBUS BETWEEN HISTORY AND CARTOONS

An international cartoon exhibition is held every two years in Italy. In February, 1991, this convention for cartoonists took place in the halls of the Castello in Rapallo, Italy. It was organized by the City of Rapallo and by the Fondazione Regionale Colombo. The participants in this convention were presented a high-tech video called "Colombo tra storia e cartoons." The comic strips of Marciante and Frattari were elaborated into an animation project using electronically generated designs and computer graphics. The video is still in the making, but the preview, which was presented at Rapallo, consisted of the first ten minutes and garnered remarkable interest from the public. Included in the exhibition were a variation of caricatures and classic cartoons relating to Columbus and his voyages that were done by cartoonists who demonstrated unlimited imagination, fantasy and originality.

QUINCENTENARY PRODUCTS

The Eastern National Park and Monument Association is producing educational items in honor of the Quincentennial. A "Days of Columbus" resource packet details the life and voyages of Columbus through eight educational products and publications. The resource packet has been approved as an official project of the United States Christopher Columbus Quincentenary Jubilee Commission. A replica 16th century Christopher Columbus medal and a colorful Columbus "coat of arms" emblem will also be released in 1992. For further information and a complete list of products and publications linking the national parks in the United States and the Quincentennial commemoration, write:

Eastern National
446 North Lane
Conshohocken, Pennsylvania 19248
U.S.A.

CONFERENCIA DEL QUINTO CENTENARIO DE COLON EN AUSTRALIA

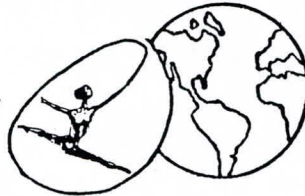
En junio de 1992, la Universidad La Trobe, de Melbourne, Australia, será sede de una conferencia sobre "Colón y las consecuencias de 1492 en la historia, la literatura y el arte". La conferencia se concentrará en cuatro grandes temas, a saber: imágenes e interpretaciones de Colón; respuestas al Nuevo Mundo; la colonización europea y los amerindios; y comparación entre la era colombina y las fases posteriores de la expansión europea. La conferencia consistirá en un coloquio de dos días durante el cual se presentarán trabajos académicos, y un día de conferencias públicas. El propósito de los organizadores es proporcionar estudios y análisis actualizados del estado actual y las repercusiones de los estudios relativos a Colón, con énfasis en los cuatro temas de la conferencia. Para más información, dirigirse a:

Secretary, Columbus Quincentenary Conference
La Trobe University
Bundoora, Victoria 3083
Australia

FESTIVAL IBEROAMERICANO DE LA DANZA

En agosto de 1992 tendrá lugar en Buenos Aires, Argentina, un Festival Iberoamericano de la Danza, organizado por la Asociación Arte y Cultura con respaldo de la Municipalidad de Buenos Aires. El festival forma parte de un gran esfuerzo tendiente a que Buenos Aires sea declarada Capital de la Cultura Iberoamericana en 1992. La principal actividad del festival será el Segundo Concurso Americano de Ballet y Danza. Otras actividades paralelas incluirán seminarios sobre danza española, folklore argentino y pedagogía de la danza. Para más información, dirigirse a:

Dr. Juan Lavanga
Asociación "Arte y Cultura"
Carlos Pellegrini 143, 4to piso, oficina 17
1009 Capital Federal
Argentina



REPENSANDO A COLON

El periódico educativo *Rethinking Schools* (Escuelas de repensamiento) ha anunciado la publicación de una guía de 96 páginas, para maestros y padres, titulada *Rethinking Columbus* (Repensando a Colón). La publicación ofrece lecciones, ensayos, teorías breves, poemas, entrevistas y una bibliografía anotada para enseñanzas relacionadas con el Quinto Centenario. Incluye lecturas para alumnos desde jardín de infantes hasta colegios secundarios, muchas de ellas también apropiadas para educación de adultos y grupos comunitarios. Estas selecciones hacen una crítica a las versiones tradicionales del encuentro y ofrecen a los maestros criterios innovadores para que los estudiantes evalúen las suposiciones existentes dentro del mito del descubrimiento.

También a disposición de los interesados se encuentra la publicación compañera, en español, *Redescubriendo América* que contiene material de lectura sobre el Quinto Centenario para estudiantes de secundaria y adultos, que incluye traducciones de textos seleccionados de *Rethinking Columbus*, además de fragmentos de Claribel Alegría, Ernesto Cardenal, Pablo Neruda, Roque Dalton, Ruben Darfo, Gioconda Bellí, Gabriel García Márquez, Nicolás Guillén, Eduardo Galeano y otros. La lectura de estos textos provee una visión actualizada del impacto de la conquista y de su legado. La mayoría están escritos en español y algunos en los dos idiomas. Para más información, dirigirse a:

Rethinking Schools
1001 East Keefe Avenue
Milwaukee, Wisconsin 53212
EE.UU.

COLUMBUS QUINCENTENNIAL CONFERENCE IN AUSTRALIA

La Trobe University in Melbourne, Australia will host a conference on "Columbus and the Consequences of 1492 in History, Literature and Art" in June, 1992. The conference will stress four main themes: images and interpretations of Columbus; responses to the New World; European colonization and the Amerindians; comparison between the Columbian and later phases of European expansion. The conference will consist of a two-day colloquium at which scholarly papers will be presented and a one-day series of public lectures. The aim is to provide up-to-date reviews and analyses of the present state and implications of Columbus-related studies, emphasizing the four conference themes. For more information, write:

Secretary, Columbus Quincentenary Conference
La Trobe University
Bundoora, Victoria 3083
Australia

IBERO-AMERICAN DANCE FESTIVAL

An Ibero-American Festival of Dance will take place in Buenos Aires in August, 1992. The Festival will be produced by the Association for Art and Culture with the support of the City of Buenos Aires. This is part of a larger effort to have Buenos Aires declared the Ibero-American Cultural Capital in 1992. The principal activity of the Festival will be the Second American Contest of Ballet and Dance. Other parallel activities will include seminars on Spanish dance, Argentinian folklore and dance pedagogy. For more information, write:

Dr. Juan Lavanga
Asociación "Arte y Cultura"
Carlos Pellegrini 143, 4to piso, oficina 17
1009 Capital Federal
Argentina

RETHINKING COLUMBUS

Rethinking Schools, an educational journal, has announced the publication of a 96-page resource guide for teachers and parents entitled *Rethinking Columbus*. The publication provides lessons, essays, short stories, poems, interviews and an annotated bibliography for teaching the Quincentennial. Readings are included for kindergarten through high school, many are also appropriate for adult education and community groups. The selections critique the traditional versions of the encounter and offer teachers creative approaches for engaging students in an evaluation of the assumptions hidden within the discovery myth.

Also available is the Spanish language companion entitled *Redescubriendo América*, a collection of readings in Spanish on the Quincentenary for secondary schools and adults which includes translations of selected texts from *Rethinking Columbus* and additional readings by Claribel Alegría, Ernesto Cardenal, Pablo Neruda, Roque Dalton, Ruben Darfo, Gioconda Bellí, Gabriel García Márquez, Nicolás Guillén, Eduardo Galeano and more. These readings provide an insight into the impact of the conquest and its legacy today. The majority of them are written in Spanish and a few are bilingual. For more information, write:

Rethinking Schools
1001 East Keefe Avenue
Milwaukee, Wisconsin 53212
U.S.A.



COLECCION CRISTOBAL COLON DE LA BIBLIOTECA DEL CONGRESO

La Biblioteca del Congreso y University Publications of America editaron recientemente una colección en microfichas de documentos impresos y manuscritos sobre Cristóbal Colón y su época. La colección incluye principalmente obras del siglo XIX y del siglo XX hasta principios de 1920, y se ofrece en dos partes: trabajos en inglés y trabajos en otros idiomas. Esta colección proporciona un punto de partida para estudios académicos que vayan más allá de los límites de la historia. Para más información sobre las colecciones disponibles, dirigirse a:

University Publications of America
4520 East-West Highway
Bethesda, Maryland 20814-3389
EE.UU.

PREMIO PANAMERICANO DE HISTORIA

El Instituto Panamericano de Geografía e Historia, con sede en México, anunció la institución del premio "Silvio Zavala" para el mejor libro consagrado a la historia colonial americana. El premio consistirá en US\$1.000 y en la publicación de la obra por el Instituto. Para más información, dirigirse a:

IPGH
Ex-Arzbispado No. 29
Col. Observatorio
11870 México, D.F.
México



SANTO DOMINGO: SITIO PATRIMONIAL UNIVERSAL

Recientemente la UNESCO designó la ciudad colonial de Santo Domingo como Sitio Patrimonial Mundial, coincidiendo simultáneamente con la finalización del amplio e integrado plan de la OEA para la restauración y reactivación del centro colonial histórico de Santo Domingo, en el marco del proyecto denominado "Cuna de América". El gobierno de la República Dominicana trata actualmente de obtener financiamiento para más de 80 proyectos incluidos en el plan cuyo objeto es dar nueva vida a la ciudad vieja y compartir Santo Domingo con el resto del mundo durante el año del Quinto Centenario.

RETROCUENTA DEL QUINTO CENTENARIO EN LAS BAHAMAS

El 1o. de junio de 1991 marcó el comienzo de la retrocuenta de 500 días del Quinto Centenario, que finalizará el 12 de octubre de 1992. Como aldabonazo publicitario para marcar la retrocuenta y estimular el entusiasmo por el Quinto Centenario en Las Bahamas, el "espíritu" de Colón (un actor local vestido como Colón) regresó a Las Bahamas a bordo del crucero Emperatriz Nórdica. Este fue apenas el comienzo de la enorme variedad de actos conmemorativos que tendrán lugar en Las Bahamas. Se dice que el "espíritu" de Colón reaparecerá durante las festividades.

LOS DERECHOS INDIGENAS EN LA ARGENTINA

La Universidad del Museo Social Argentino acaba de publicar la tercera entrega de su serie del Quinto Centenario, con el título *Los indios y sus derechos en el pasado y el presente*. El cuarto volumen de la serie, que se publicará en breve, tendrá por título *Fuentes de la codificación iberoamericana*. Para más información, dirigirse a:

Universidad del Museo Social Argentino
Avenida Corrientes 1723
40-6924 Buenos Aires
Argentina

CHRISTOPHER COLUMBUS COLLECTION OF THE LIBRARY OF CONGRESS

The Library of Congress and University Publications of America have recently released a microfiche collection of printed documents and writings on Christopher Columbus and his times. The collection includes mostly 19th and 20th century works up to the early 1920s and is offered in two parts: Works in English and non-English Works. This collection provides a starting point for scholarly explorations that go beyond the boundaries of history. For more information regarding the collections available, write:

University Publications of America
4520 East-West Highway
Bethesda, Maryland 20814-3389
U.S.A.

PAN AMERICAN HISTORY PRIZE

The Pan American Institute of Geography and History in Mexico announced the "Silvio Zavala" prize for the best book that deals with American colonial history. The award is US\$1,000 dollars and publication of the work by the Institute. For more information, write:

IPGH
Ex-Arzbispado No. 29
Col. Observatorio
11870 Mexico, D.F.
Mexico

SANTO DOMINGO: UNIVERSAL PATRIMONY SITE

UNESCO recently designated the colonial city of Santo Domingo as World Heritage Site. This happens at the same time that the OAS has completed its large and integrated plan for the restoration and revitalization of the historic colonial center of Santo Domingo entitled the "Cuna de América" Project. The Government of the Dominican Republic is currently seeking funding for more than 80 projects which are included in the plan in an effort to revitalize the old city and share Santo Domingo with the rest of the world during the Quincentennial year.

QUINCENTENNIAL COUNTDOWN IN THE BAHAMAS

June 1, 1991 marked the beginning of the 500-day countdown towards the Quincentennial, October 12, 1992. As a publicity stunt to mark the countdown and stimulate enthusiasm in the Bahamas for the Quincentennial, Columbus' "spirit" (a local actor disguised as Columbus) returned to the Bahamas on the cruise ship, the Nordic Empress. This was merely a start in the multitude of Quincentennial activities to take place in the Bahamas. Rumor has it that Columbus' "spirit" will be resurfacing throughout the festivities.

INDIAN RIGHTS IN ARGENTINA

The Universidad del Museo Social Argentino has recently published the third work in its Quincentennial series, *Los Indios y Sus Derechos en el Pasado y el Presente* (The Indians and Their Rights in the Past and Present). The fourth work in the series, which will be published shortly, is *Fuentes de La Codificación Iberoamericana* (Sources of Ibero-American Codification). For more information about these publications and other projects of the university, write:

Universidad del Museo Social Argentino
Avenida Corrientes 1723
40-6924 Buenos Aires
Argentina

PROGRAMA DE VIAJES Y ESTUDIOS RELATIVO AL QUINTO CENTENARIO

"República Dominicana: Quinto Centenario del Descubrimiento de las Américas" es un programa educacional y de viajes ofrecido por más de cien universidades, colegios y colegios comunitarios de los Estados Unidos para viajeros informados que deseen algo más que una excursión convencional. El programa está bajo la dirección de TravelLearn y se desarrollará durante enero y julio de 1992. Los grupos estarán acompañados por catedráticos de universidades estadounidenses y especialistas locales, que resaltarán aspectos importantes del descubrimiento de América por los europeos. El programa comprende una introducción a la diversidad cultural y el patrimonio histórico de Santo Domingo, primera ciudad europea del Nuevo Mundo, además de brindar la oportunidad de conocer, persona a persona, a las gentes de Santiago, y también de disfrutar de la playa. La red de TravelLearn ofrece créditos para profesores en ejercicio. Para estudiantes, el crédito puede obtenerse por intermedio de varios establecimientos de enseñanza que forman parte de su red. Para más información, dirigirse a:

TravelLearn
P.O. Box 315
Lakeville, Pennsylvania 18348
EE.UU.

PROGRAMAS DE LA GALERÍA NACIONAL CON MOTIVO DE "CIRCA 1492"

Con objeto de destacar ciertos aspectos de la compleja exposición *Circa 1492: El arte en la era de la exploración*, la Galería Nacional de Arte de Washington organizó una amplia variedad de simposios, conferencias, exhibiciones cinematográficas y conciertos.

- 1) "El arte en la era de la exploración", un simposio de dos días compuesto por conferencias de media hora de duración, que contó con la participación de catorce académicos eminentes que disertaron sobre el arte y la arquitectura en todo el mundo, incluyendo la función del arte en la sociedad, la visualización del mundo invisible, la representación del mundo natural, los colonizadores y los colonizados y las perspectivas cambiantes en 1492.
- 2) "Los maestros de la ilusión", una nueva exploración cinematográfica, de 30 minutos de duración, sobre el descubrimiento de la perspectiva y los conceptos del espacio pictórico durante el Renacimiento, producida por la Galería Nacional. La versión en inglés de la videocinta ya se encuentra a disposición del público y en diciembre lo estará la versión en japonés, a la que luego seguirán las versiones en alemán, chino, español, francés, italiano y ruso. Las videocintas de "Los maestros de la ilusión" y "Leonardo: Saber cómo ver", se encuentran disponibles en calidad de préstamo, mediante los programas de extensión de la Galería Nacional. Estos programas ofrecen películas, videocintas y diapositivas en préstamo gratuito para escuelas, colegios, universidades, bibliotecas y otras organizaciones cívicas y culturales de los Estados Unidos.
- 3) Dos de los conciertos de la temporada en curso de la Galería estuvieron dedicados a la exposición *Circa 1492*. El 13 de octubre el conjunto coral de la Galería interpretó música antigua de España y las Américas. El 10 de noviembre la Galería presentó al barítono portugués Jorge Bucquet. Para más información sobre la exposición y los actos relacionados con ella, dirigirse a:

National Gallery of Art
4th Street and Constitution Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20565
EE.UU.

TRAVEL/STUDY PROGRAM FOR QUINCENTENNIAL

"Dominican Republic: Discovery of the Americas 500th Anniversary" is an educational/travel program being offered by more than one hundred universities and colleges throughout the United States to educated travelers seeking more than a conventional tour. The program is conducted by TravelLearn and is scheduled for January and July, 1992. Focusing on the European discovery of America, tour groups will be escorted by faculty members of United States universities and accompanied by local resource specialists. The program includes an introduction to the cultural diversity and historical heritage of Santo Domingo, the first European city in the New World, a "people to people" experience in Santiago, as well as an opportunity to relax at the beach. In-service credit for teachers and college credit is available through several cooperating colleges and universities in the TravelLearn network. For more information, write:

TravelLearn
P.O. Box 315
Lakeville, Pennsylvania 18438
U.S.A.

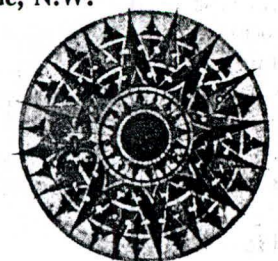


NATIONAL GALLERY PROGRAMS FOR CIRCA 1492

In an effort to highlight aspects of the elaborate exhibit *Circa 1492: Art in the Age of Exploration*, the National Gallery of Art in Washington lined up a myriad of symposiums, lectures, films and concert series.

- 1) "Art in the Age of Exploration", a two day symposium, featured fourteen eminent scholars and included half-hour lectures on art and architecture around the globe in relation to themes such as the function of art in society, visualizing the invisible world, representing the natural world, colonizers and colonized and changing perspectives on 1492.
- 2) "Masters of Illusion," a new 30-minute cinematic exploration of the discovery of perspective and concepts of pictorial space during the Renaissance, was produced by the National Gallery. The English version of the videocassette is already available; Japanese, Chinese, French, German, Italian, Russian, and Spanish versions will soon follow. Videocassettes of "Masters of Illusion" and "Leonardo: To Know How to See" are available on a loan basis through the Gallery's extension programs, which provide films, videotapes, and audiovisual material free of charge to schools, colleges, universities, libraries and other civic and cultural organizations throughout the United States.
- 3) Two of the Gallery's concerts during the current season were dedicated to the *Circa 1492* exhibit. On October 13, the Gallery's Vocal Arts Ensemble performed early music from Spain and the Americas. On November 10, the Gallery presented the Portuguese baritone Jorge Chamine, who performed a selection of Iberian songs accompanied by pianist Marie Françoise Bucquet. For more information regarding the exhibit and related events contact:

National Gallery of Art
4th Street and Constitution Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20565
U.S.A.



CONGRESO MUNDIAL DEL ESPACIO

Unos 3.000 científicos e ingenieros espaciales de todo el mundo se reunirán en octubre de 1992 en Washington, D.C., en el Congreso Mundial del Espacio, para celebrar el Año Internacional del Espacio-1992. Los principales temas del congreso serán: descubrimiento, exploración y cooperación. El enfoque general reflejará la temática del Año Internacional del Espacio, "Misión al Planeta Tierra", dedicado a los problemas ambientales mundiales. Para más información, dirigirse a:

American Institute of Aeronautics and Astronautics
370 L'Enfant Promenade, S.W.
Washington, D.C. 20024
EE.UU.

SE HACE A LA MAR LA VERSION JAPONESA DE LA SANTA MARIA

En agosto de 1991 zarpó de Barcelona, España, la nao *Santa María*, una reproducción japonesa del buque insignia de Colón. El 12 de octubre recibió una bienvenida oficial en la isla San Salvador, de Las Bahamas, y a la semana siguiente en Nassau, completando así el primer tramo de su travesía de 27.200 kilómetros que se prevee tendrá una duración de 10 meses. Se llevaron a cabo ceremonias en Heloise Point y en Long Bay. La Fundación del Japón impulsó el viaje con la esperanza de que la realización del sueño del navegante italiano, de cruzar el Pacífico hasta llegar a "Cipango", robustezca los vínculos entre España, las Américas y el Japón.

CONSERVACION HISTORICA DE ALCANCE MUNDIAL

Places (Lugares) periódico trimestral de diseño ambiental, publicará este año una serie de artículos dedicados a la conservación histórica tratada desde una perspectiva mundial. El periódico procura obtener colaboraciones de académicos, profesionales, funcionarios públicos, diseñadores y otras personas preocupadas por la transformación de ambientes históricos que tengan interés en temas relacionados con el carácter histórico de edificios, pueblos, ciudades, parajes y regiones de cualquier parte del mundo, fuera de los Estados Unidos. Tendrá en cuenta para su publicación debates, estudios y reflexiones acerca de toda clase de lugares, relatos de proyectos, manifiestos, resultados de investigaciones y ensayos visuales. Para más información, dirigirse a:

Donlyn London, Editor, *Places*
Center for Environmental Design Research
390 Wurster Hall
University of California, Berkeley
Berkeley, California 94720
EE.UU.

ACTIVIDADES DEL QUINTO CENTENARIO EN SANTO DOMINGO

El Instituto Panamericano de Geografía e Historia (IPGH) inició una serie de actividades copatrocinadas por la Comisión Permanente Dominicana del Quinto Centenario del Descubrimiento y la Evangelización de América, con el "Seminario Geográfico Internacional Circulante", que tuvo lugar en octubre de 1990 en el Museo Nacional de Historia, en Santo Domingo. Otros actos auspiciados por la Comisión Dominicana son seminarios, conferencias, competencias deportivas y espectáculos artísticos de teatro, danzas folklóricas y conciertos corales. Para más información, dirigirse a:

Instituto Panamericano de Geografía e Historia
Apartado Postal 188879
11870 México, D.F.
México

WORLD SPACE CONGRESS

Approximately 3000 space scientists and engineers from all parts of the world will gather in Washington, D.C. in October, 1992, for the World Space Congress, celebrating International Space Year-1992. Major topics for the congress will be discovery, exploration and cooperation. The overall focus will reflect the International Space Year's theme of "Mission to Planet Earth" which addresses global environmental problems. For more information, contact:

American Institute of Aeronautics and Astronautics
370 L'Enfant Promenade, S.W.
Washington, D.C. 20024
U.S.A.

JAPANESE VERSION OF SANTA MARIA SETS SAIL

In August, 1991, the nao *Santa María*, a Japanese replica of Columbus' flagship set sail from Barcelona, Spain. It was officially welcomed to San Salvador Island in the Bahamas on October 12, and to Nassau the following week, as it ended the first segment of its 27,000 mile journey which is expected to take 10 months to complete. Ceremonies were held at Heloise Point and Long Bay. The Foundation of Japan spearheaded the trip in the hope that the completion of the Italian navigator's unfulfilled dream of crossing the Pacific to "Cipango" would strengthen the bond between Spain, the Americas and Japan.

WORLDWIDE HISTORIC PRESERVATION

Places, A Quarterly Journal of Environmental Design, is planning a series of articles examining historic preservation from a worldwide perspective for publication this year. They are seeking submissions from scholars, professionals, public officials, designers and others concerned about transformation in historic environments and are interested in issues surrounding the historic character of buildings, towns, cities, landscapes and regions anywhere in the world, outside of the United States. Discussions, explorations, and reflections about all types of places, stories about projects, plans or people, manifestos, research results and visual essays are all publishable. For more information, write:

Donlyn Lyndon, Editor, *Places*
Center for Environmental Design Research
390 Wurster Hall
University of California, Berkeley
Berkeley, California 94720
U.S.A.

DOMINICAN REPUBLIC QUINCENTENNIAL ACTIVITIES

The Pan American Institute of Geography and History (IPGH) initiated a series of activities, co-sponsored by the Dominican Permanent Commission of the Quincentennial of the Discovery and Evangelization of America with the "International Geographic Touring Seminar," which was held in October, 1991, at the National Museum of History in Santo Domingo. Other events sponsored by the Commission in the Dominican Republic include seminars, conferences, sports competitions and artistic events, including theater, folk dancing and choral concerts. To receive more information about the programs and publications at IPGH, write:

Instituto Panamericano de Geografía e Historia
Apartado Postal 188879
11870 México, D.F.
Mexico

**ELEMENTOS VISUALES RELATIVOS AL
QUINTO CENTENARIO**

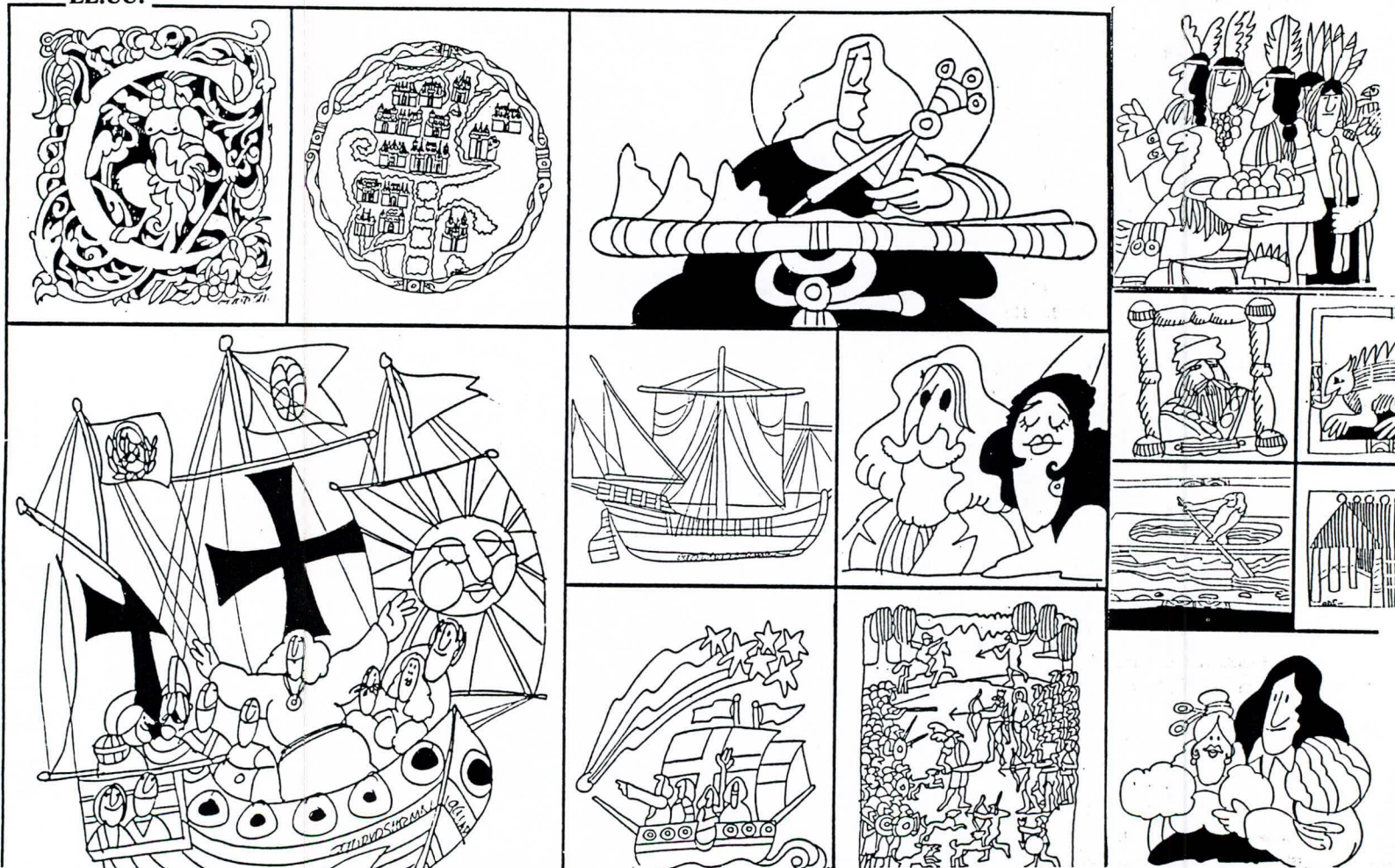
El Consorcio Colón ha creado una biblioteca de elementos visuales concebidos para ayudar a las personas dedicadas a organizar o patrocinar actividades relativas al Quinto Centenario, o a informar sobre ellas. Para más información, dirigirse a:

**The Columbus Consortium, Inc.
404 Park Ave South, 14th Floor
New York, New York 10016
EE.UU.**

QUINCENTENNIAL VISUALS AVAILABLE

The Columbus Consortium has created a library of visual conceptions designed to aid those involved in sponsoring or reporting on Quincentennial activities. For more information, write:

**The Columbus Consortium, Inc.
404 Park Avenue South, 14th Floor
New York, New York 10016
U.S.A.**



CONFERENCIAS SOBRE ARQUEOLOGIA NAVAL

En diciembre de 1990 se llevó a cabo en Madrid una serie de conferencias sobre arqueología naval dedicada a los navíos utilizados entre los siglos XIV y XVIII. Entre los temas de las conferencias figuraron el estudio histórico de la construcción de navíos, la excavación y preparación de rescates, la conservación de restos de buques sumergidos, la reconstrucción de navíos históricos y estudios iconográficos.

La Comisión Nacional Española del Quinto Centenario anunció nuevas conferencias sobre arqueología naval para abril de 1992, que abarcarán estos temas: "Arqueología submarina en Cantabria"; "El programa Gaztañeta, los grandes galeones de la ruta a las Indias"; "El programa Cavoli, un buque de la corona de Aragón hundido en las aguas de Cerdeña"; "La navegación en el Mediterráneo: Defensas costeras, rutas de navegación y sistemas de comunicación en las postrimerías de la Edad Media"; "Arqueología submarina en Cataluña: La cueva Culip y el canal Olímpico"; y "Programas de arqueología naval del Quinto Centenario". Para más información, dirigirse a:

**Sociedad Estatal Quinto Centenario
Aravaca, 22 bis
28040, Madrid
España**

NAVAL ARCHAEOLOGY CONFERENCES

A series of conferences dealing with naval archaeology of fourteenth to eighteenth century ships was held in Madrid in December, 1990. Topics of the conferences included: the historical study of ship construction, the excavation and preparation for salvage, conservation of submerged ship remains, the reconstruction of historic ships and iconographic studies.

The Spanish National Quincentennial Commission has announced that further conferences on naval archaeology have been scheduled for April, 1992. These conferences will cover the following topics: "Underwater Archaeology in Cantabria; The Gaztañeta Program, The Great Galleons of the Indian Route;" "The Cavoli Program, A Sunken Ship of the Aragon Crown in the Waters of Cerdeña;" "Navigation in the Mediterranean: Costal Defense, Navigation Routes and Communications Systems in the Late Middle Ages;" "Underwater Archeology in Catalonia: Culip Cove and Olympic Canal;" and "Quincentennial Naval Archaeological Programs." For more information, write:

**Sociedad Estatal Quinto Centenario
Aravaca, 22 bis
28040 Madrid
Spain**

NUEVO VIAJE A VINELAND

En octubre de 1991 tres reproducciones de buques vikingos navegaron por el río Potomac hasta Washington, D.C. levantando una nueva ola de controversias acerca de quién descubrió América. El viaje de los buques vikingos siguió el derrotero del antiguo navegante Leif Eriksson, quien mil años atrás cruzó el Atlántico Norte desde Noruega e Islandia hacia el oeste hasta llegar a Vineland. Los estudiosos han confirmado que ese sitio se encuentra en lo que hoy es territorio canadiense. La travesía de las reproducciones de los navíos se denominó "Nuevo viaje a Vineland: A mil años del descubrimiento" y constituyó una empresa conjunta de los gobiernos de Islandia y Noruega, en cooperación con la Corporación Radiodifusora Noruega y World City Discovery, una organización ambiental dedicada a la construcción de nuestro futuro común en el planeta. Si bien el viaje tuvo como objetivo despertar un interés de carácter ambiental, también provocó polémicas en torno a cuál fue el primer grupo de europeos que llegó al Nuevo Mundo y el significado de esos viajes a la luz de las pruebas de que navegantes procedentes de Africa y Asia también llegaron a las Américas antes que Colón. La llegada de los buques coincidió con las visitas oficiales de la Reina de Noruega, Sonia, y del presidente de Islandia, Vigdis Finnbogadottir, y de los reyes de España, así como de una prolongada gira que realizó por los Estados Unidos Cristóbal Colón, descendiente directo del navegante.

INSTITUTO DE LAS MONTAÑAS ROCALLOSAS

El Instituto de Estudios Precolombinos de las Montañas Rocallosas, conformado básicamente por un ciclo de conferencias con sede en Denver, Colorado, publicará un calendario de exhibiciones, catálogos y actos relativos al Quinto Centenario, que traten sobre el período precolombino. Para más información, dirigirse a:

Rocky Mountain Institute
2258 South Holland Way
Lakewood, Colorado 80227
EE.UU.

OTRA TEORIA ACERCA DEL DESEMBARCO DE COLON

El historiador argentino doctor Enrique de Gandía ha publicado varios artículos concernientes al descubrimiento de las Américas. Sus dos últimos trabajos, titulados respectivamente "Una nueva historia del descubrimiento de América" y "Américo Vesputio y sus cinco viajes al Nuevo Mundo", exponen la teoría de que Colón no navegó a lo largo del paralelo 28 durante su primer viaje. El doctor Gandía afirma que lo hizo siguiendo el paralelo 42 y luego continuó hacia el sur, conjeturando que Colón desembarcó en Florida y quizá nunca avistó la isla de Guanahani, generalmente identificada como el primer lugar donde pisó tierra americana. Los distintos nombres que los diversos grupos indígenas usaban para identificar el mismo sitio, sumados a los que Colón usó para bautizar las islas que encontró, tornan más confusa la determinación de cada lugar. Gandía asevera que en esa época algunos indígenas llamaban "Cuba" a Florida. El 12 de octubre Colón desembarcó en una isla cercana a Florida y cuando llegó a la "tierra firme" llamada Cuba, en realidad estaba en Florida. "Todo debate acerca del famoso desembarco de Colón es una pérdida de tiempo. Los historiadores no están en condiciones de determinar si Colón navegó o no a lo largo del paralelo 28. No hay un estudio que lo demuestre". Para más información, dirigirse a:

Dr. Enrique de Gandía
Elflein 3567
1636 La Lucila
Argentina

VINELAND REVISITED

The replicas of three Viking ships sailed up the Potomac River into Washington, D.C. in October, 1991, and into a renewed gale of controversy over who discovered America. The voyage of the Viking ships traced the path of the ancient seafarer Leif Eriksson, who traversed the North Atlantic from Norway and Iceland westward to Vineland a thousand years ago. Scholars have confirmed that this site was located in what is today Canada. The voyage of the replicas entitled "Vineland Revisited: 1000 Years of Discovery" is a joint venture of the governments of Iceland and Norway, in cooperation with the Norwegian Broadcasting Corporation and World City Discovery, an environmental organization dedicated to building our common future on the planet earth. While the purpose of the voyage was to promote environmental concerns, it also provoked controversy about which group of Europeans first arrived in the New World and the significance of those voyages in light of evidence that others from Asia and Africa had also made voyages to the Americas before Columbus. The ships' arrival corresponded with both the state visit of Norway's Queen Sonja and Iceland's president, Vigdis Finnbogadottir and with the state visit of the King and Queen of Spain and an extended tour of the United States by Columbus' direct heir, Cristóbal Colón.

ROCKY MOUNTAIN INSTITUTE

The Rocky Mountain Institute for Pre-Columbian Studies, primarily a lecture series based in Denver, Colorado, will publish a Quincentennial calendar of selected exhibitions, catalogs and events that relate to the pre-Columbian period. For more information, contact:

Rocky Mountain Institute
2258 South Holland Way
Lakewood, Colorado 80227
U.S.A.

ANOTHER COLUMBUS LANDFALL THEORY

The Argentine historian Dr. Enrique de Gandía has published various articles concerning the discovery of the Americas. His two latest works, "A New History of the Discovery of America" and "Amerigo Vespucci and His Five Voyages to the New World," address the idea that Columbus did not make his first voyage along the 28th parallel. Dr. Gandía asserts that Columbus made his way by the 42nd parallel and then continued South. He speculates that Columbus landed in Florida and that the navigator perhaps never even saw the island of Guanahani, which is generally identified as the site of the first landfall. The different names that various Indian groups used for the same geographic locations coupled with the names with which Columbus baptized the islands he encountered, made the later identification of sites even more confusing. Gandía contends that at that time Florida was called "Cuba" by some of its inhabitants. On October 12, Columbus landed on an island that was near Florida. When Columbus reached this "Tierra Firme" called Cuba, he in fact was in Florida. "All that is discussed about the famous landfall of Columbus is lost time. The historians are not able to determine whether or not Columbus navigated by the 28th parallel. There is not one study that demonstrates this." For more information, write:

Dr. Enrique de Gandía
Elflein 3567
1636 La Lucila
Argentina

COMISION COSTARRICENSE DEL QUINTO CENTENARIO

La Comisión Costarricense trabaja intensamente en la preparación de un programa de actividades relacionadas con el Quinto Centenario que se desarrollará a lo largo de 1992. Durante los meses recientes tuvieron lugar varios actos culturales, incluido un festival cinematográfico, una presentación de "Oaxaca", obra interpretada por la Compañía Nacional de Danza, una exposición nacional de dibujos y un seminario sobre el tema "Síntesis de las culturas americanas". Durante 1992 la Comisión patrocinará conferencias, mesas redondas, foros cinematográficos y concursos de literatura y arte sobre el tema "Encuentro de culturas", a fin de promover un diálogo de carácter nacional y fomentar una revisión histórica crítica de los pasados quinientos años. También forman parte del programa costarricense para el Quinto Centenario, la conservación y restauración de edificios históricos y la conservación de documentos. La agenda incluye, asimismo, el tratamiento de temas ambientales y la creación de una infraestructura de cooperación cultural. La Comisión colabora con la preparación de la participación de Costa Rica en la Expo '92 de Sevilla, que se instalará en el pabellón de la Plaza de las Américas, junto con las muestras de otros 14 países latinoamericanos y de la OEA, BID, PAHO e IICA. Para más información, dirigirse a:

Comisión Costarricense del V Centenario
Apartado: 749-1000
San José
Costa Rica

OPERA DE COLON EN MIAMI

En febrero de 1992 la Opera del Gran Miami presentará "Cristóbal Colón", como parte de la conmemoración del Quinto Centenario. Alberto Franchetti compuso la música para esta obra en 1892, con objeto de conmemorar el Cuarto Centenario del viaje de Colón. Para más información, dirigirse a:

Greater Miami Opera
1200 Coral Way
Miami, Florida 33145-2980
EE.UU.

CALENDARIO Y AGENDA COLON Y LAS AMERICAS PARA 1992

La Biblioteca del Congreso, en adhesión a la conmemoración del Quinto Centenario del histórico viaje de Colón, junto con Pomegranite Calendars & Books, publicaron *Colón y las Américas, 1492-1992: Descubrimiento y encuentro*, un calendario y agenda de escritorio. Este calendario incluye 53 ilustraciones a toda página y leyendas descriptivas, importantes mapas y dibujos de indígenas de los Estados Unidos. Para más información, dirigirse a:

Library of Congress
Box J
Washington, D.C. 20540
EE.UU.

PREMIO DE HISTORIA CARLISTA

La Fundación Hernando de Larramendi otorgará a fines de 1992, en España, un premio nacional para trabajos de investigación sobre cualquier aspecto de la historia del Carlismo. Se aceptarán autobiografías, obras inéditas y testimonios históricos. El premio consiste en 500.000 pesetas y la publicación de la obra premiada. Para más información, dirigirse a:

Fundación Hernando de Larramendi
c/ Castelló, 109
28006 Madrid
España

COSTA RICAN QUINCENTENNIAL COMMITTEE

The Committee of Costa Rica has actively been engaged in a program of Quincentennial-related activities which will continue throughout 1992. Several cultural events took place in Costa Rica in recent months including a film festival, a performance of "Oaxaca" a work by the National Dance Company, a national drawing exhibit and a seminar concerned with the "Synthesis of American Cultures." During 1992 the Commission will sponsor conferences, round tables, film forums, writing and art contests that deal with the theme "Encounter of Cultures," in an effort to open dialogue on a national level and promote a critical historical revision of the past five hundred years. The conservation and restoration of historical buildings and the preservation of documents are also part of the Costa Rican Quincentennial program. Environmental issues and the creation of an infrastructure for cultural cooperation are on the Costa Rican agenda as well. The Commission is also engaged in the elaboration of Costa Rica's exhibition for Expo '92 Seville, which will be installed in the Plaza de America Pavilion, along with the exhibitions of 14 other countries of Latin America and that of the OAS, IDB, PAHO and IICA. For more information, contact:

Comisión Costarricense Del V Centenario
Apartado 749-1000
San Jose
Costa Rica



COLUMBUS OPERA IN MIAMI

The Greater Miami Opera presented "Christoforo Colombo" in February, 1992, as part of the Quincentennial Commemoration. Alberto Franchetti originally composed the music for the opera in 1892 to commemorate the 400th anniversary of Columbus' voyage. For more information, contact:

Greater Miami Opera
1200 Coral Way
Miami, Florida 33145-2980
U.S.A.

COLUMBUS AND THE AMERICAS ENGAGEMENT CALENDAR FOR 1992

The Library of Congress and Pomegranite Calendars & Books have released *Columbus and the Americas, 1492-1992: Discovery and Encounter*, a Quincentennial Commemorative desk engagement calendar as part of the Library's commemoration of the Quincentennial of Columbus's historic voyage. The calendar contains 53 full-page illustrations and descriptive captions, including important maps and depictions of Native Americans. For more information, write:

Library of Congress
Box J
Washington, D.C. 20540
U.S.A.

CARLIST HISTORY AWARD

A national prize for investigative works dealing with any aspect of the history of Carlism will be awarded in Spain in late 1992 by the Hernando de Larramendi Foundation. Many different forms of work are accepted such as autobiographies, unedited works and historical testimonies. The award includes 500,000 pesetas and publication of the work. For more information, write:

Fundación Hernando de Larramendi
c/ Castelló, 109
28006 Madrid
Spain

EXILIO 1492: UN INSTRUMENTO EDUCACIONAL PARA 1992 Y MAS ALLA

El Instituto Ben-Zvi de Estudios sobre las Comunidades Judías del Este ha preparado un paquete educacional para rendir homenaje al mundo de la Judería Sefardí que dejó de existir en 1492. El juego educacional consiste en un libro de trabajo para los estudiantes y una guía para docentes, correspondientes a las unidades denominadas "La historia de los judíos en España" y "La diáspora sefardí". Los textos son apropiados para estudiantes de enseñanza secundaria y las guías para los docentes tienen un carácter informativo apto para todo público. Para más información, dirigirse a:

American Sephardi Federation
133 East 58th Street, Suite 404
New York, New York 10022-1236
EE.UU.

SEMINARIO SOBRE EL ENCUENTRO ORGANIZADO POR LA OEA EN EL PERU

Más de mil estudiantes participaron en un seminario sobre "Encuentro e intercambio", que la OEA organizó en el Perú. La conferencia destacó el significado del descubrimiento europeo de América y sus ramificaciones culturales, como el intercambio de flora, fauna y enfermedades entre ambos mundos. El seminario se relacionó con el Concurso Interamericano del Quinto Centenario para alumnos del ciclo secundario de los países miembros de la OEA, que trata de estos aspectos del encuentro. Los estudiantes que deseen participar pueden hacerlo mediante ensayos, cuentos, libretos teatrales, videocintas o películas. Los ganadores del concurso serán invitados a Washington para participar en las actividades finales del Día Nacional de la Historia en los Estados Unidos, cuyo tema central, en 1992, también es "encuentro e intercambio".

EL HUEVO DE COLON: ESCULTURA CONMEMORATIVA

El artista italiano Fiorenzo Bacci ha creado una escultura en forma de huevo para conmemorar el Quinto Centenario. La escultura fue labrada como homenaje al intrépido viaje de Colón, en una "cáscara de huevo" e incluye el simbolismo del globo, las tres carabelas, la ruta de la navegación, las fechas conmemorativas de 1492 y 1992 y la célebre frase de Colón "En busca del este navegando hacia el oeste". La escultura tiene por objeto ser utilizada como monumento, hecho de bronce, o como simple objeto decorativo, en una versión más pequeña de aleación metálica enchapada en oro. Para más información, dirigirse a:

BACCI
c/o Elizabeth Siegle
Via Pedemonte 3
Aviano (PN) 33081
Italia

EL DEBATE ANGLO INDIGENA EN TORNO AL DESCUBRIMIENTO

La empresa American School Publishers editó recientemente una videocinta documental titulada "La controversia de Colón: El cuestionamiento de la versión histórica," una pieza animada de 24 minutos concebida para colegios secundarios. El programa ofrece un debate entre los historiadores John Mohawk y William McNeil, que invita a los estudiantes a formar su propio concepto acerca de la controversia que rodea la conmemoración del Quinto Centenario. Para más información, dirigirse a:

Frank Beck
American School Publishers
11 West 19th Street
New York, New York 10011
EE.UU.

EXILE 1492: AN EDUCATIONAL KIT FOR 1992 AND BEYOND

The Ben-Zvi Institute for the Study of Jewish Communities in the East has prepared an educational kit to commemorate the world of Sephardic Jewry which ceased to exist in 1492. The kit consists of a student workbook and an educator's guide for each of two units: "The Story of the Jews in Spain" and "The Sephardi Diaspora." Student workbooks are appropriate for secondary school students and the teacher's guides are informative enough for any interested adult. For more information, contact:

American Sephardi Federation
133 East 58th Street, Suite 404
New York, New York 10022-1236
U.S.A.

OAS ENCOUNTER SEMINAR IN PERU

More than a thousand students attended a seminar organized by the OAS in Peru entitled, "Encounter and Exchange." The conference highlighted the significance of the European discovery of America and its cultural ramifications such as the exchange of flora, fauna and disease between the Old and New Worlds. The seminar was connected with the Inter-American Quincentennial Contest for secondary school students of the OAS member states, a creative contest dealing with aforementioned aspects of the encounter. Students entering the contest were able to make their submissions in various forms: essays, stories, plays, videos and movies. The winners of the Inter-American contest will be invited to Washington to participate in the final activities of the United States National History Day, which in 1992 also has as its topic "encounter and exchange."

COLUMBUS'S EGG: COMMEMORATIVE SCULPTURE

Italian artist Fiorenzo Bacci has created an egg-like sculpture to commemorate the Quincentennial. The sculpture was crafted as an expression of Columbus's courageous voyage in an "egg shell" including symbolism of the globe, the three caravels, the navigation route, the commemorative dates 1492-1992 and the purported Columbus phrase "Look for the East following the West." The sculpture's proposed use is as a monument, made of bronze, or a smaller version to be used simply as a decorative object, available in metal alloy with gold plate. For more information, write:

BACCI
c/o Elizabeth Siegle
Via Pedemonte 3
Aviano (PN) 33081
Italy

THE ANGLO-INDIAN DISCOVERY DEBATE

American School Publishers recently released a video documentary "The Columbus Controversy: Challenging How History is Written," a 24-minute live-action video designed for secondary schools. The program features a debate between historians John Mohawk and William McNeil, which invites students to form their own perspectives on the controversy surrounding the Quincentennial. For more information, contact:

Frank Beck
American School Publishers
11 West 19th Street
New York, New York 10011
U.S.A.

CENTRO DE ARTE LATINOAMERICANO Y CARIBEÑO

En octubre de 1991, en la ciudad de Nueva York, el Centro de Arte Latinoamericano y Caribeño patrocinó "Hispanidad: El encuentro de dos mundos". El acto promocionó el valor histórico del encuentro entre el Viejo Mundo y el Nuevo Mundo, mediante el examen de los pro y los contra que rodearon el nacimiento de la cultura hispana en el Nuevo Mundo. El mensaje consistió en la recreación artística de importantes acontecimientos ocurridos en la isla de la Hispaniola y en el Caribe, fue transmitido por medio de música, videocintas, danzas y artes culinarias. El centro está situado en la ciudad de Nueva York y también posee oficinas en Santo Domingo, República Dominicana, y proyecta llevar a cabo en ambos países varios actos relativos al Quinto Centenario con participación estudiantil y comunitaria. Para más información, dirigirse a:

Centro de Arte Latinoamericano y Caribeño
5480 Broadway, Apartment 10-L
New York, New York 10463
EE.UU.

ASOCIACION HISTORICA DEL SUDOESTE

La Asociación Histórica del Sudoeste se reunirá con la Asociación de Ciencias Sociales del Sudoeste en Austin, Texas, en marzo de 1992. Se aceptan propuestas para sesiones completas y sugerencias para sesiones interdisciplinarias, paneles y mesas redondas. Las propuestas concernientes a ponencias o sesiones sobre historia de los Estados Unidos, de Europa y Asia y de América Latina y Africa deben remitirse a:

Professor Janet Schmelzer
Department of Social Sciences
Tarleton State University
Stephenville, Texas 76402
EE.UU.

CATALOGO INFORMATIVO DE LA OEA PARA 1992

La OEA ha publicado la edición especial del Quinto Centenario de su catálogo INFOCIECC, que pone a disposición de los interesados las publicaciones y resultados sustantivos de los proyectos de desarrollo regional de la OEA en los ámbitos de educación, ciencia, tecnología y cultura. INFOCIECC es una base de datos en renovación permanente con un programa de fácil uso que puede ser adoptado por instituciones con recursos limitados mediante el empleo de una computadora personal. Para más información sobre este sistema, dirigirse a:

**Secretaría Ejecutiva para la Educación,
la Ciencia y la Cultura**
Organización de los Estados Americanos
1889 F Street, N.W.
Washington, D.C. 20006
EE.UU.

MEDALLONES CONMEMORATIVOS

Acaba de acuñarse otro medallón conmemorativo del Quinto Centenario. En este caso es una pieza de siete centímetros y medio con la imagen de Colón en una cara y el calendario de 1992 en la otra. Se ofrece en bronce, bronce plateado y dorado o plata, con un soporte de madera de nogal. La pieza fue acuñada por la Medallic Art Company, que también confeccionó el medallón del Quinto Centenario que emitió la OEA. Para más información, dirigirse a:

Medallic Art Company
1600 A Avenue
P.O. Box 446
Sioux Falls, South Dakota 57101-0446
EE.UU.

CENTER FOR LATIN AMERICAN AND CARIBBEAN ART

The Center for Latin American and Caribbean Art sponsored "Hispanicity: Encounter of Two Worlds" in New York City in October, 1991. The event promoted the historic value of the encounter of the Old and New Worlds by examining the pros and cons involved in the birth of Hispanic culture in the New World. Artistically recreating important historical occurrences on the island of Hispaniola and the Caribbean, the message was conveyed through music, video, dance and the culinary arts. The center is located in New York, with offices in Santo Domingo, Dominican Republic and is planning a number of other community and student Quincentennial events in both countries. For more information, write:

Centro de Arte Latinoamericano y Caribeño
5480 Broadway, Apartment 10-L
New York, New York 10463
U.S.A.

SOUTHWEST HISTORICAL ASSOCIATION

The Southwest Historical Association will meet in conjunction with the Southwestern Social Science Association in Austin, Texas in March, 1992. Proposals for complete sessions are encouraged as well as suggestions for interdisciplinary sessions, panels and roundtables. Proposals for papers or sessions in United States history, European/Asian history and Latin American/African history should be sent to:

Professor Janet Schmelzer
Department of Social Sciences
Tarleton State University
Stephenville, Texas 76402
U.S.A.

OAS 1992 INFORMATION CATALOG

The OAS has issued the special Quincentennial edition of the INFOCIECC catalog which makes available the publications and substantive results of OAS regional development projects in the fields of Education, Science and Technology and Culture. INFOCIECC is a continuously fed data base with a user friendly program which can be adopted by institutions with limited resources through the use of a personal computer. For additional information concerning this system, address your inquiries to:

**Executive Secretariat for Education,
Science and Culture**
Organization of American States
1889 F Street, N.W.
Washington, D.C. 20006
U.S.A.

COMMEMORATIVE MEDALLIONS

Another Columbus medallion has been minted in commemoration of the Quincentennial. This three-inch medal provides a vision of Columbus on one side and the 1992 calendar on the other. It is available in solid bronze, gold-plated bronze or solid sterling silver and comes with a solid walnut stand. The medal was crafted by the Medallic Art Company, the company responsible for the OAS Quincentennial medallion. For more information, write:

Medallic Art Company
1600 A Avenue
P.O. Box 446
Sioux Falls, South Dakota 57101-0446
U.S.A.

PORTUGAL Y ESPAÑA DE LOS NAVEGANTES: LA ERA DE LA EXPLORACION

La Universidad George Washington, con la cooperación de la Organización de los Estados Americanos, organizó la conferencia internacional "Portugal y España de los navegantes", en relación con la exposición "Circa 1492" que se presentó en la Galería Nacional de Arte de los Estados Unidos. La conferencia, que tuvo lugar en enero de 1992, se concentró en la historia, la literatura y el arte de Portugal y España y sus imperios, entre 1415 y 1600. En la sesión inaugural, que se realizó en el Salón de las Américas del edificio de la OEA, el presidente de Portugal, Mario Soares, se refirió al papel de España y Portugal como puentes comunicantes de Europa con el resto del mundo, desde el imperio chino hasta el imperio incaico. En la conferencia participaron un distinguido grupo de académicos españoles y portugueses, y especialistas de universidades y organizaciones de los Estados Unidos, que contaron con el apoyo de la Comisión para la Conmemoración de los Descubrimientos Portugueses, la Comisión Nacional Española del Quinto Centenario, la Comisión Conjunta Hispano Estadounidense de Cooperación Educacional y Cultural y el Ministerio de Cultura de España.

INSTITUTO DE ESTUDIOS MARIOLOGICOS EN LA UNIVERSIDAD DE SAN SALVADOR

En respuesta al llamado de Su Santidad el Papa Juan Pablo II, la Universidad de San Salvador, de Buenos Aires, Argentina, eó dentro de la Facultad de Historia y Letras, el Instituto de Estudios Mariológicos, que dicta un programa especial denominado "María y el Quinto Centenario" descrito como un "abierto reconocimiento de la importancia de la influencia de María en la evolución del Continente de la Esperanza". La ceremonia inaugural del nuevo instituto incluyó un discurso del obispo de San Nicolás de los Arroyos, Monseñor Domingo Salvador Castagna, y una presentación artística titulada "María, Madre de los argentinos", con la participación del grupo teatral y el conjunto de ballet de la universidad. Para más información, dirigirse a:

Universidad de San Salvador
Facultad de Historia y Letras
Tucumán 1699
1050 Buenos Aires
Argentina

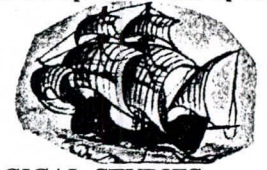
EL MESTIZAJE Y EL QUINTO CENTENARIO

El Comité Doce de Octubre se propone conmemorar el Quinto Centenario como el Quinto Centenario Latinoamericano, mediante la promoción del reconocimiento en las Américas del 12 de octubre como "Día Hispanoamericano" o "Día Etnico Latinoamericano". Para los latinoamericanos, el 12 de octubre de 1492 marca el comienzo de su experiencia multirracial: el nacimiento del *mestizaje*. El Comité sostiene que este hecho cardinal se ha desdibujado en medio de la preocupación por las proezas y las fechorías de un hombre, Cristóbal Colón. La concentración en la conquista, de hecho desacredita al pueblo iberoamericano. "El Quinto Centenario debe marcar el comienzo de un nuevo proceso en la historia mundial, que coloque a la humanidad en un rumbo nuevo y profundamente distinto". Para más información, dirigirse a:

El Comité Doce de Octubre
P.O. Box 81916
Albuquerque, New Mexico 87198
EE.UU.

PORTUGAL AND SPAIN OF THE NAVIGATORS: THE AGE OF EXPLORATION

The George Washington University, with the cooperation of the Organization of American States, sponsored "Portugal and Spain of the Navigators," an international conference related to the "Circa 1492" exhibit at the United States National Gallery of Art. The Conference, which took place in Washington in January, 1992, focused on the history, literature and art of Portugal and Spain and their empires between 1415 and 1600. At the opening session, which was held at the OAS Hall of the Americas, the President of Portugal, Mario Soares, spoke of the role of Spain and Portugal in serving Europe by making contact with the rest of the world, from the empire of China to the empire of the Incas. An array of distinguished Spanish and Portuguese scholars and specialists from United States universities and organizations participated in the Conference, which received support from the Commission for the Commemoration of Portuguese Discoveries, the Spanish National Commission for the Quincentennial, the United States-Spanish Joint Committee for Educational and Cultural Co-operation and Spain's Ministry of Culture.



INSTITUTE FOR MARIOLOGICAL STUDIES AT SAN SALVADOR

In response to an appeal by His Holiness Pope John Paul II in 1984, the University of San Salvador in Buenos Aires, Argentina has created an Institute for Mariological Studies within its Faculty of History and Letters. This special program, entitled "Mary and the Quincentennial," is described as an "open recognition of the centrality of Mary's influence on the development of the Continent of Hope." The opening ceremonies of the new institute included a discourse by the bishop of San Nicolás de los Arroyos, Monsignor Domingo Salvador Castagna and an artistic presentation entitled "Mary: Mother of the Argentines," featuring the university's theater group and ballet troupe. For more information, contact:

Universidad de San Salvador
Facultad de Historia y Letras
Tucumán 1699
1050 Buenos Aires
Argentina



QUINCENTENNIAL MESTIZAJE

The Comité Doce de Octubre will commemorate the Quincentennial as a "Latin American Quincentennial" by promoting the recognition throughout the Americas of the twelfth of October as "Hispanic-American Day" or "Ethnic Latin American Day." To ethnic Latin Americans, October 12, 1492, marks the beginning of their multi-ethnic experience: the birth of *mestizaje*. The Committee claims that this central fact had been lost sight of amidst the preoccupation with the deeds or misdeeds of one man, Christopher Columbus. Concentration on the "conquest" in fact slanders the Ibero-American people. "The Quincentennial should mark the beginning of a process in world history which set mankind on a new and profoundly different course." For more information, write:

El Comité Doce de Octubre
P.O. Box 81916
Albuquerque, New Mexico 87198
U.S.A.

PROYECTO EDUCACIONAL DEL QUINTO CENTENARIO

El Centro de Recursos Centroamericano, junto con varias organizaciones que tienen su sede en Minnesota, auspicia el Proyecto Educacional del Quinto Centenario con el objeto de fomentar la comprensión transcultural. A menudo la historia de 1492 constituye la introducción a los encuentros entre personas de distintas culturas para los estudiantes. De cómo se presente la historia dependerá el cómo se entiendan las gentes entre sí. El proyecto ofrece a los educadores recursos multiculturales, que abarcan todos los géneros y que son históricamente exactos. "500 años: La exploración del pasado para descubrir el presente" forma parte de una serie de talleres que ofrece modelos para la enseñanza de los acontecimientos de 1492. Una red de educadores se reúne mensualmente a fin de tratar temas relacionados con el Quinto Centenario y también se pone a disposición de los interesados una biblioteca. Hay disponibles paquetes educacionales para niños desde jardín de infantes hasta sexto grado, y los que se ofrecen para los grados 7 a 12 incluyen planes de lecciones, anotaciones de libros y directrices para evaluar los materiales relativos a la historia de 1492. También hay conjuntos para maestros relativos al Día Nacional de la Historia. Para más información sobre estos programas, dirigirse a:

Quincentennial Education Project
c/o Central American Resource Center
317 Seventeenth Avenue, S.E.
Minneapolis, Minnesota 55414
EE.UU.

PATRIMONIO COMUNITARIO EN LA AMERICA HISPANA

Durante el otoño de 1991 se llevó a cabo en San Antonio, Texas, un simposio de carácter nacional con objeto de estudiar las sociedades coloniales en la América Hispana. Especialistas en arqueología, arquitectura e historia, analizaron las repercusiones sociales, políticas y económicas del contacto continuo de los dos mundos durante el período colonial español. El simposio fue copatrocinado por el Servicio Nacional de Parques y Los Compadres del Parque Histórico Nacional de las Misiones de San Antonio. Para más información, dirigirse a:

Quincentenary Committee
San Antonio Missions National Historical Park
2202 Roosevelt Avenue
San Antonio, Texas 78210
EE.UU.

PREMIOS DE CONSERVACION DE AMERICAN EXPRESS

El 13 de septiembre la compañía American Express anunció los nombres de los ocho ganadores del Segundo Programa de Premios de Conservación del American Express para el Caribe. El programa es administrado por US/ICOMOS y continuará durante 1992. Los premios constituyen un reconocimiento a la labor cumplida en la conservación y mejoramiento del patrimonio cultural y arquitectónico del Caribe. Tres premios fueron adjudicados a "proyectos en desarrollo" en las Antillas Holandesas, Jamaica y Dominica, y cinco premios fueron conferidos a "proyectos terminados" en St. Kitts, Bermuda, Puerto Rico, Antigua y Las Bahamas. Los proyectos de conservación comprendieron desde recintos militares e hitos costeros hasta residencias históricas y parques nacionales. Para más información, sobre el programa de 1992, dirigirse a:

US/ICOMOS
Decatur House
1600 H. Street, N.W.
Washington, D.C. 20006
EE.UU.



QUINCENTENNIAL EDUCATION PROJECT

The Central American Resource Center, in conjunction with several Minnesota-based organizations, has sponsored the Quincentennial Education Project in an effort to promote cross-cultural understanding. The story of 1492 is often a student's first introduction to encounters between people of diverse cultures. How the story is presented makes an impact on how people understand one another. The Project offers resources for educators that are multi-cultural, gender inclusive and historically accurate. "500 Years: Exploring the Past to Discover the Present" is part of a series of workshops that provides models for teaching events of 1492. An Educators Network meets monthly to discuss Quincentennial-related topics and a resource library is readily available. Educational packets are available for children in kindergarten to grade 6 and those in grades 7 to 12 and include lesson plans, annotations of books and guidelines for assessing materials on the 1492 history. Packets for teachers for National History Day are also available. For more information regarding these programs, write:

Quincentennial Education Project
c/o Central American Resource Center
317 Seventeenth Avenue, S.E.
Minneapolis, Minnesota 55414
U.S.A.



COMMUNITY HERITAGE IN SPANISH AMERICA

A nation-wide symposium, exploring colonial societies in Spanish America, was held in the fall, 1991, in San Antonio, Texas. Scholars in the fields of archaeology, architecture and history discussed social, political and economic impacts of the continuous encounter of two worlds during the Spanish colonial period. The event was co-sponsored by the National Park Service and Los Compadres de San Antonio Missions National Historical Park. For more information, write:

Quincentenary Committee
San Antonio Missions National Historical Park
2202 Roosevelt Avenue
San Antonio, Texas 78210
U.S.A.

AMERICAN EXPRESS PRESERVATION AWARDS

On September 13, the American Express Company announced the eight winners of the second annual American Express Preservation Awards Program for the Caribbean. The program is administered by US/ICOMOS and will continue through 1992. These awards recognize excellence in the protection and enhancement of the Caribbean's cultural and architectural heritage. Three awards were presented for "projects under development" in the Netherlands Antilles, Jamaica and Dominica and five awards for "completed projects" in St. Kitts, Bermuda, Puerto Rico, Antigua and the Bahamas. Preservation projects ranged from military buildings and coastal landmarks to historic residences and scenic national parks. For more information on the 1992 program, write:

US/ICOMOS
Decatur House
1600 H. Street, N.W.
Washington, D.C. 20006
U.S.A.

"AÑO DE COLÓN" EN EL INTREPIDO

El 12 de octubre de 1991 el Museo Intrépido Mar, Aire y Espacio inauguró su "Año de Colón" consagrando una cápsula del tiempo de 500 años en su sede. Durante el "Año de Colón" se llevarán a cabo varios actos históricos en el museo, incluida la creación de la Plaza del Nuevo Mundo, un hito nacional a lo largo del muelle de 300 metros. El museo también dará la bienvenida a los buques de más de 40 naciones que participarán en la Semana de la Flota Internacional (20 al 26 de mayo de 1992) y en los Fines de Semana Navales del Nuevo Mundo, que se prolongarán hasta el Día de Colón de 1992. Para más información, dirigirse a:

Intrepid Sea, Air-Space Museum
West 46th Street and 12th Avenue
New York, New York 10036
EE.UU.

LA ODISEA SEFARDI

La Federación Sefardí Estadounidense auspicia un viaje denominado "Regreso a tus Raíces" para visitar las tierras sefardíes en agosto de 1992. El Programa de la Odisea se creó para los interesados en un auténtico viaje de aventuras que abarcará las tierras ancestrales de la cuenca del Mediterráneo, y pondrá de relieve los legados sefardíes en España y en las tierras del Este. El viaje se planificó en consulta con las comunidades sefardíes de los países a visitarse. Por intermedio de International Costa Tours se ofrecen distintas combinaciones con opciones para visitar Marruecos e Israel. Para más información, dirigirse a:

American Sephardi Federation
133 East 58 Street, Suite 404
New York, New York 10022
EE.UU.

OTRO PUNTO DE VISTA ACERCA DEL QUINTO CENTENARIO

Cultural Survival, Inc. ha organizado un pliego informativo acerca del enfoque del Quinto Centenario que incluye estos elementos: una declaración de Cultural Survival con otros puntos de vista sobre la "celebración", una presentación de opiniones de indígenas estadounidenses, información sobre movimientos defensores de los derechos indígenas, una bibliografía anotada de historias concernientes a la conquista de las Américas y un calendario de actos relativos a la conmemoración del Quinto Centenario. Para más información, dirigirse a:

Cultural Survival, Inc.
53-A Church Street
Cambridge, Massachusetts 02138
EE.UU.

FIESTA MUNDIAL '92 DE ENTERTAINMENT NEWS

Entertainment News Service prepara la producción de una serie de cincuenta a sesenta programas para transmisión radial, basadas en material de la Expo '92 de Sevilla, antes del Día de Colón de 1992. Cada fragmento noticioso, de cinco minutos de duración, tendrá un destino propio cuyo estilo y presentación sugerirán una celebración continua en todo el mundo. La serie informativa invita al público de todo el mundo a visitar la Expo para una experiencia única en la vida. Los fragmentos noticiosos contendrán pasajes de recitales folklóricos, relatos de visitas a los pabellones e información sobre diversos actos de la muestra. Para más información al respecto, dirigirse a:

Humberto Rivera
Entertainment News Service
2232 Inyo Street
Los Osos, California, 93402
EE.UU.

INTREPID "YEAR OF COLUMBUS"

The Intrepid Sea, Air-Space Museum inaugurated its "Year of Columbus" October 12, 1991, by enshrining a 500 year time capsule at the Museum site. Throughout the "Year of Columbus" historic events will take place at the Museum including the creation of the New World Plaza and a national landmark along the thousand-foot pier. The Museum will also welcome the naval vessels of more than 40 nations for International Fleet Week (May 20-26, 1992) and for the ensuing New World Naval Weekends until Columbus Day, 1992. For more information, write:

Intrepid Sea, Air-Space Museum
West 46th Street and 12th Avenue
New York, New York 10036
U.S.A.

SEPHARDIC ODYSSEY

The American Sephardi Federation is sponsoring a "Return to Your Roots" journey to the lands of the Sephardim in August, 1992. The Odyssey Program has been created for those interested in an authentic travel adventure spanning the ancestral lands in the Mediterranean basin, and highlighting Sephardic legacies in Spain and the lands of the East. The trip has been planned in consultation with the Sephardic communities in the countries to be visited. Different packages are available through International Costa Tours with options to visit Morocco and Israel. For more information regarding this once-in-a-lifetime event, write:

American Sephardi Federation
133 East 58 Street, Suite 404
New York, New York 10022
U.S.A.

ALTERNATIVE VIEWPOINT OF QUINCENTENNIAL

Cultural Survival, Inc. has assembled an information packet regarding the approaching Quincentennial which includes: a statement from Cultural Survival presenting alternative views of the "celebration;" a presentation of Native American viewpoints; information about Indian rights movements; an annotated bibliography of histories regarding the conquest of the Americas; and a schedule of events related to the Quincentennial Commemoration. For more information, write:

Cultural Survival, Inc.
53-A Church Street
Cambridge, Massachusetts 02138
U.S.A.



WORLD FIESTA '92 ENTERTAINMENT NEWS

Entertainment News Service is to produce a series of fifty to sixty news pieces for broadcast, based on material from the Expo '92 in Seville, prior to Columbus Day, 1992. Each of the five-minute "feature news stories" will have its own unique destination components whose style and presentation will suggest an endless celebration across the world. The news series invites people of the world to come have the time of their lives at the Expo. News reports will be integrated with folkloric performances, visits to individual Expo pavilions and other coverage of Expo events. For more information on Expo-related media events, contact:

Humberto Rivera
Entertainment News Service
2232 Inyo Street
Los Osos, California 93402
U.S.A.

**PRIMER CONGRESO DE HISTORIA
CENTROAMERICANA**

La Universidad Nacional Autónoma de Honduras y el Consejo de Universidades Centroamericanas patrocinarán el Primer Congreso Centroamericano de Historia que ha de llevarse a cabo en Tegucigalpa, Honduras, en junio de 1992. El congreso reunirá a historiadores y especialistas en ciencias sociales para debatir los estudios más recientes sobre la historia centroamericana y tratará de establecer un intercambio educacional duradero entre esos profesionales. Los temas que se tratarán son: sociedades indígenas, estructuras económicas, partidos políticos, guerra y violencia, organizaciones populares, educación y cultura. Para más información, dirigirse a:

Dra. Olga Joya
Universidad Nacional Autónoma de Honduras
Tegucigalpa
Honduras

FIRST CONGRESS ON CENTRAL AMERICAN HISTORY

The National Autonomous University of Honduras and the Council of Central American Universities will sponsor the First Central American Congress on History in Tegucigalpa, Honduras in June, 1992. The Congress will bring together historians and social scientists to discuss the most recent investigations concerning Central American history and will attempt to establish a long-lasting educational exchange between these professionals. Topics to be addressed include: indigenous societies, economic structures, political parties, war and violence, popular organizations, education and culture. For more information about this conference, contact:

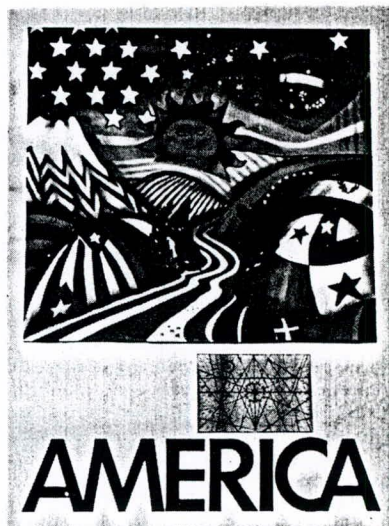
Dr. Olga Joya
Universidad Nacional Autónoma de Honduras
Tegucigalpa
Honduras

AYUDE A CONMEMORAR EL ENCUENTRO

Respalde al Fondo Interamericano para el Quinto Centenario con su donación y reciba a cambio uno de los varios regalos conmemorativos del evento. Con una donación de US\$15,00 o más usted puede recibir una de las elegantes camisetas presentadas en la última página de este noticiero o un atractivo afiche multicolor que ilustra la celebración de las Américas. Con una donación de US\$50,00 o más, usted recibirá una Medalla Conmemorativa del Quinto Centenario, acuñada en bronce sólido, de 3 pulgadas de diámetro, con el Logotipo Interamericano del Quinto Centenario en el anverso y el logotipo oficial de la OEA en el reverso.

Complete y remita el formulario abajo publicado, indicando el regalo que usted desee recibir y seleccione su camiseta de la variedad de estilos, colores y tamaños disponibles.

El Fondo Interamericano para el Quinto Centenario es una fundación sin fines de lucro, incorporada en el Distrito de Columbia para financiar y llevar a cabo proyectos conmemorativos para el Quinto Centenario en los campos de cooperación e intercambio entre los países de las Américas. Se ha solicitado la exención de impuestos y las donaciones al Fondo Interamericano para el Quinto Centenario son liberadas de impuestos.



HELP COMMEMORATE THE ENCOUNTER

Support the Inter-American Quincentennial Fund with a donation and receive in exchange one of several Quincentennial gifts. For a donation of US\$15.00 or more you can receive a handsome t-shirt like those displayed on the final page of this newsletter or an attractive multicolor poster celebrating the Americas. For a donation of US\$50.00 or more you will receive a Commemorative Medallion struck in solid bronze, 3 inches in diameter with the Inter-American Quincentennial logo on the face and the OAS logo on the reverse.

Fill out the form below indicating what gift you wish to receive and in the case of the t-shirts you may select your preference from the variety of sizes, styles and colors available.

The Inter-American Quincentennial Fund is a non-profit foundation incorporated in the District of Columbia to support and execute Quincentennial projects which involve cooperation and exchange between the countries of the Americas. Tax exempt status has been applied for; donations to the Fund are tax deductible.

NOMBRE/NAME _____

DIRECCION/ADDRESS _____

CIUDAD/CITY _____ ESTADO/STATES _____ CP/ZIP _____ PAIS/COUNTRY _____

MEDALLAS/MEDALLIONS _____ AFICHES/POSTERS _____ CAMISETAS/SHIRTS _____ CANTIDAD/AMOUNT ENCLOSED US\$ _____

- | | | | |
|----------------------------|--|---|--------------------------------|
| 1) ENCOUNTER OF TWO WORLDS | 2) ENCUENTRO DE DOS MUNDOS
(DOS SOLES/TWO SUNS) | 3) ENCUNETRO DE DOS MUNDOS
(DOS ROSTROS/TWO FACES) | 4) BARCOS/SHIPS
(1492-1992) |
| BLANCO/WHITE S M L XL | ROJO/RED S M L XL | BLANCO/WHITE S M L XL | BLANCO/WHITE S M L XL |
| PLATA/SILVER S M L XL | VERDE/GREEN S M L XL | AZUL/BLUE S M L XL | AZUL/BLUE S M L XL |
| CELESTE/AQUA S M L XL | AMARILLO/YELLOW S M L XL | CREMA/CREME S M L XL | 5) OAS (WHITE) S M L XL |